



Enseñanza de traducción literaria propuestas didácticas

María del Mar Paramos Cebey (UnB)

El objetivo de este trabajo es presentar una propuesta didáctica que pueda ayudar a desarrollar estrategias adecuadas de traducción, que serán utilizadas en la traducción literaria (portugués-español). La traducción literaria forma parte de la traducción especializada, variable de gran dificultad, por lo que es conveniente que el alumno llegue a esta asignatura con una buena competencia lingüística y traductora. Este tipo de traducción ofrece, por lo tanto, la posibilidad de estudiar de forma más completa todos los procedimientos de traducción y puesto que representa una puerta de entrada a obras escritas en otras lenguas, es de fundamental importancia que el futuro traductor literario aprenda a desarrollar ciertas estrategias, así como le corresponde al docente la importante tarea de evaluar el proceso, ya que la evaluación de los méritos creativos y literarios no siempre es objetiva. Una de las estrategias utilizadas es el estudio contrastivo de traducciones como ejercicio didáctico

